

“开天辟地——中华创世神话文艺创作与文化传播工程”舞台艺术展演之一今晚亮相 舞剧《嫦娥》焕新，让中华创世神话被世界倾听

独家探班

■本报记者 宣晶

“明月几时有，把酒问青天。不知天上宫阙，今夕是何年？”嫦娥奔月传说流传至今，不仅是文人墨客笔下的动人典故，亦是舞台艺术家们的灵感源泉。今晚，作为“开天辟地——中华创世神话文艺创作与文化传播工程”舞台艺术展演重磅演出之一，经过精心修改打磨的舞剧《嫦娥》将亮相九棵树未来艺术中心。

从中华优秀传统文化中寻找经典IP，通过创造性转化、创新性发展，使之在新时代绽放光彩，成为当下艺术创作的一种走向。神话故事与现代表达相结合，如何让年轻人走近古老神话？“创世神话寄托着中国人对情感、对善良等的价值判断和美好期许，是我们取之不竭的宝库。”上海歌剧院舞剧团编导、国家一级导演马涛认为，海派艺术的创作核心就是兼容并蓄、融汇东西。“我们通过虚实结合的东方美学、诗意化的人物诠释、当代化的肢体语言，与中华创世神话、古典文学诗歌进行对话、碰撞、解构、融合，期待《嫦娥》不仅符合当下的审美，还能勾连现代人的情感世界。”

传说与现实交汇，中华创世神话被世界倾听

古往今来，月亮都被赋予着各种唯美的遐思。“嫦娥奔月”的故事，流传于每一个华夏儿女的心中，成为人们寄托思念的象征。舞剧《嫦娥》以现代人的视角演绎这个古老神话，跨越千年的爱恋幻化为舞蹈，让观众对后羿与嫦娥的羁绊有更具象化的理解。

2020年首演时，《嫦娥》多元的肢体语言、舞美、灯光、音响及多媒体相互交融的艺术化表达给观众留下了深刻印象。舞剧片段曾入选央视中秋晚会，主题音乐还被“嫦娥五号”月球探测器宣传片选用——中华创世神话被世界倾听。



经过精心修改打磨的舞剧《嫦娥》将亮相九棵树未来艺术中心。上海歌剧院供图 制图：冯晓瑜

今晚，舞剧《嫦娥》焕新归来，更聚焦“嫦娥”人物本身。“我们不仅重新梳理了主线故事，更突出了人物的内心情感世界。”马涛希望通过舞剧故事，让神话传说与现代观众产生更多情感共鸣。“嫦娥的‘悲欢离合’与月的‘阴晴圆缺’遥相呼应，月亮规律的圆缺变化暗合人生世事无常、唯爱可永恒之境。”

融入戏曲韵味，描摹“寂寞嫦娥舒广袖”的意境

神话，是中华先民的心灵之梦。“开天辟地——中华创世神话文艺创作与文化传播工程”引领着观者穿越时空寻绎文明源头的脚步，让人与天有了对话的方式。“月光照进神话人物的眼眸和心灵，化作传说和诗句叩动着今人的心弦。今天，我们以舞剧的形式将神话故事呈现在舞台上，正是延续传递着这份美好情感。”

这两天，舞剧《嫦娥》正在进行紧张的合成彩排。首演时受到观众喜爱的代表性舞段《月光爱情双人舞》《月宫仙女舞》《思念爱情四人舞》此次进行了全面修改。“在我的构想中，嫦娥与后羿之间并非普通的小情小爱——‘后羿射日’是人类挑战自然的英雄故事，‘嫦娥奔月’则是介于人和神之间的美丽传说。”马涛透露，精心打磨的《月光爱情双人舞》不仅讲究舞者肢体线条的美感，更要凸显庄严神圣的使命感。

记者走进排练厅探班时发现，青年演员们正在排练《月宫仙女舞》等舞段，纯净唯美的美学风格、融通中西的舞蹈语汇让人眼前一亮。马涛告诉记者：“月宫仙女”以传统文化中的东方仙女为创作原型，糅杂中国古典舞与传统戏曲的元素，通过舞者肢体的柔美线条，再现神话中云间缥缈婀娜的仙女形象。“在修改《嫦娥》前，我正巧参与了全本《牡丹亭》的创排，昆曲唯美婉约的特质带给我许多启示。当时我就在思考，以当代编舞的方式，在舞蹈语汇中融入传统戏曲韵味，能否描摹出‘寂寞嫦娥舒广袖’的意境。”

马涛透露，精心打磨的《月光爱情双人舞》不仅讲究舞者肢体线条的美感，更要凸显庄严神圣的使命感。记者走进排练厅探班时发现，青年演员们正在排练《月宫仙女舞》等舞段，纯净唯美的美学风格、融通中西的舞蹈语汇让人眼前一亮。马涛告诉记者：“月宫仙女”以传统文化中的东方仙女为创作原型，糅杂中国古典舞与传统戏曲的元素，通过舞者肢体的柔美线条，再现神话中云间缥缈婀娜的仙女形象。“在修改《嫦娥》前，我正巧参与了全本《牡丹亭》的创排，昆曲唯美婉约的特质带给我许多启示。当时我就在思考，以当代编舞的方式，在舞蹈语汇中融入传统戏曲韵味，能否描摹出‘寂寞嫦娥舒广袖’的意境。”

逝者

把萨特加缪雨果以及《小王子》等介绍到中国的柳鸣九先生逝世

他筑起一座法国文学的书城

■本报驻京记者 江胜信

12月15日凌晨三时四十分，法国文学研究领域的泰斗级人物、88岁的柳鸣九先生驾鹤西去，和萨特、加缪、雨果、莫泊桑等灵魂伴侣们在天堂团聚了。

最后一本书定名《麦场上的遗穗》

作为柳鸣九先生的忘年交，本报记者于14日上午去北京同仁医院见了柳先生最后一面。他只剩下一小半听力，所以得凑近他耳畔大声说话：“柳先生，您的最后一部作品我正在帮您整理，很快就会出版送到您手里的。”这时候柳鸣九先生闭着的眼睛突然睁大了。几次中风导致他面部不容易有表情，视神经也被阻塞了，但他努力睁大眼睛作着回应。昨天下午和晚上，弥留之际的柳先生又等来了紧急从上海来京的女儿和外孙女。他是在亲友们的爱的包围中静静离去的。

柳先生为他即将出版的最后一本书定好了书名——《麦场上的遗穗》，主体部分是2018年以后的创作。他以前不爱提“最后”二字，2015年推出15卷《柳鸣九文集》时，不说“全集”，只说“文集”，之后果真不断推出《回顾自省录》《友人对谈录》等新著。2018年，他被授予中国翻译界最高奖——翻译文化终身成就奖，还发起了翻译界的“化境论坛”并结集出版相关论述、主编编辑“化境文丛”之后他频繁中风，医院几进几出，他这时才意识到《麦场上的遗穗》将成为他最后一本书。



2015年8月20日，柳鸣九站在居室内的书架前。

本报记者 江胜信摄

书，无奈力不从心，直到前些天把后面的工作交给本报记者。

翻译推崇的是“化境”说

柳鸣九先生的学术生涯长达六七十年，他曾大体估计，“写的和译的有四五十种；编选的、主编的书可能有500多册吧。”可谓以惊人的毅力和智慧，亲自筑起一座法国文学与世界文学的书城。

柳鸣九先生的学术成就大体体现在以下五个方面：

一是被他称作“主课作业”的文学史研究——1972年至1991年出齐三卷本《法国文学史》，此后又推出《法国二十世纪文学史》上下册。他在文学史研究领域的最突出贡献可以概括为三个“重新评价”：重新评价了西方现代文学的几个问题，挑战了当时被尊奉为信条的“日丹诺夫论断”；重新评价了萨特和存在主义；重新评价了左拉和自然主

义。他交出的最为人知的“主课作业”著作是1981年出版的《萨特研究》。他被尊为“中国萨特研究第一人”。

二是被他称作“副业”的文学翻译，包括《雨果论文学》《磨坊文札》《莫泊桑短篇小说选》《梅里美小说精华》《小王子》《局外人》等，他的译作被公认为是名家精译，《局外人》已重印27次。他最重视的译作是和孙女柳一村合作的《小王子》，爷爷的译笔之间穿插着孙女的绘画。他80岁以后陆续译出了《悲惨世界》5万字，并郑重交给了比他小20岁的翻译家许钧，请他接着译。

三是被他称作“性之所至”的散文创作——他曾说：“人文学者本来就有的人文关怀、人文视角，触及世间万物莫不碰触火花。”他创作的《名士风流》《且说这芦苇》《父亲、儿子、孙女》等书一版再版，近5年又推出《回顾自省录》《友人对谈录》等。

四是对翻译理论的探索——什么样的翻译才是好的翻译？大多数人可能会回答：信达雅。柳鸣九不满足于“信达雅”三个标准来泾渭分明地衡量翻译的优劣，“对‘信’的绝对盲从，必然造成对‘雅’、对‘达’的忽略与损害。”柳鸣九推崇的是钱锺书的“化境”说。2017年11月12日，柳鸣九作为“译道化境论坛”的发起人，召集起英、法、德等十余个语种

的36位翻译家探讨翻译新标准，并总结了相关论述。（本报北京12月15日专电）

（上接第一版）

会议听取长三角区域一体化发展情况介绍，审议通过长三角地区政协“推进长三角地区基本公共服务均等化”联合调研总报告和“推进数字技术赋能制造业高质量发展”联动民主监督总报告。2023年度履职总体方案等。会议商定，明年长三角地区政协将聚焦推动长三角地区自贸试验区合作发展开展联合调研，就推进长三角地区基本公共服务均等化建设情况开展联动民主监督，并围绕抓好以长江和太湖为重点的水环境综合治理

（上接第一版）相关文件明确：京津冀、长三角、粤港澳大湾区等八地建设国家算力枢纽节点，同时规划了10个国家数据中心集群。

在集群、枢纽等主干网络外，各地纷纷在街镇、园区、企业等布局小型算力中心。这些微节点，有助于分担大型算力的峰值压力。融入国家重大工程外，拟选址于科创1号湾的算法港，还将赋能毗邻的环上海大学、南大地区等重点转型板块，让科研创新

为纵深推进长三角一体化汇聚智慧

组织委员联合视察。

会上，三省一市政协主席分别讲话。大家认为，三省一市牢记习近平总书记殷切嘱托，紧密携手、各展所长、协同发力，推动长三角一体化步伐不断走深走实，在全国发展大局中发挥了经济压舱石、发展动力源、改革试验田的重要作用。三省一市政协在党的领导下，聚焦长三角一体化发展重点难点问题，充

分发挥联动机制优势作用，高质量开展一系列联动履职活动，为推动长三角更高质量一体化发展作出了积极贡献。

董云虎表示，长三角作为我国经济发展极具活力的区域之一，在稳增长、促高质量发展上肩负着开路先锋、引领示范、攻坚克难的时代重任。我们要深入贯彻落实党的二十大精神，紧扣中国式现代化建设部署新要求，切

“铁大场”腾笼换鸟，蓄势数字经济生产力

实现“算力自由”。数字经济时代，科研竞争也是一场算力竞速。工业制造、生物医学、人文历史……面对海量的研究资料，如没有强大的算力支撑，将耗费大量人力、物力。然而，与科研人员对算力的渴求相比，公共算力平台有限，这也造

成了高校课题组“排队等算力”的窘境。未来，安擎将加大与上海大学等高校的合作，探索更灵活高效的服务模式，“孵”出更多科研成果。

“这类算力平台的进驻，将有助于营造良好的产业氛围生态，带动上下游。”高瑛透露，

实把准履职重点，聚焦当好全面建设社会主义现代化国家排头兵、打造强劲活跃增长极、建设共商共建共享共治的一体化格局凝心聚力、精准建言，更好为纵深推进长三角一体化发展汇聚智慧力量。要紧扣区域协同履职创新机制平台，加强成效评估、推进机制创新，强化对市一级政协联动履职的联系指导和支持推动，努力形成更多切实有效的制度成果，进一步打造全国省级政协区域联动履职的示范样板。

第七次长三角地区政协主席联席会议2023年将在安徽省举行。

为吸引“种子选手”进驻，大场镇还在加速推进低效土地盘活利用，打造外环线科创产业发展轴，集中梳理沿线资源，突破现有载体空间资源制约，形成规模化的创新空间。譬如，紧邻沪太路的“城中村”龙珠苑，住着逾万人，又拥有毗邻地铁、商场的区位优势。相关单位正抓紧完善方案，争取尽快完成该“城中村”项目认定，助力产业发展、生活品质的“双跃升”。

沪构建“四位一体”信访服务网络

形成“1+16+215+6000”居村信访服务点建设布局

本报讯（记者何易）经过5年多建设，上海市范围构建起“四位一体”的信访服务网络，形成了1个市级信访服务指导中心、16个区级信访服务大厅、215个街镇信访服务站和6000余个居村信访服务点的建设布局。群众在家门口就能提出意见建议、反映问题，享受到优质高效的信访服务。这些“家门口”的信访服务站，架起了党委、政府与人民群众的“连心桥”，“一站式受理、一揽子调处、全链条解决”，老百姓的烦心事、困难事在“家门口”就能依法妥善解决。同时，信访服务体系在服务标准、队伍建设、流程再造、目标管理等方面取得实质性成效。信访工作制度优势正持续地为超大城市提升治理效能注入强大新动能。

昨天下午，上海信访“家门口”服务体系十大优秀案例现场评比会线上线下相结合方式举行。通过在全市范围内持续放大优秀案例示范引领效应，进一步完善机制、创新方法，聚拢资源、赋能基层，营造全社会共建共享“家门口”信访工作新格局。

据介绍，此次现场案例评选会上，从200多个街镇、园区好中选优遴选而出的16家特色鲜明的案例走上讲台，从彰显综合性、体现创新性、突显实效性等多维度展现各自特色，展示了上海信访“家门口”服务体系在日常接访实践中培育新观念、探索新方法、形成新时代“枫桥经验”上海样本的探路。

最终评选出浦东新区周浦镇《有温度、零距离、专业化的“家门口”信访服务体系在周浦》、徐汇区长桥街道《数治融合，赋能“家门口”信访服务站建设》、长宁区虹桥街道《推进全过程民主，基层实践架起听民声、聚民智、察民意的“彩虹桥”》、普陀区宜川路街道《打造靠谱解纷平台，实现矛盾纠纷“一门式”解决》、黄浦区豫园街道《“1+17+X”三级联动，访调对接服务零距离》、闵行区马桥镇《打造“一体化、宽领域、全方位”的“家门口”信访服务体系“四大法宝”》、奉贤区庄行镇《信访外卖e见答，绘就“家门口”服务“新画卷”》、松江区小昆山镇《搭建四级信访平台，服务直达百姓心坎》、青浦区赵巷镇《党建+信访，打造“枫桥经验”青浦样板》、崇明区新海镇《“访调帮控”新路径，“组团联办”暖民心》十大优秀案例和6个提名案例。

地铁20号线一期西段开工建设

本报讯（记者张晓鸣）上海轨道交通20号线一期西段工程土建2标（上海西站站），昨天正式开工。

据介绍，20号线一期西段工程线路将途经普陀、静安两区，自西向东经过真如副中心、大宁地区等主要区域，线路全长约7.2公里，共7座车站，其中3座为换乘站。此次开工的上海西站站为地下二层岛式车站，位于真南路以东、真金路以西，建成后可与11号线和15号线实现换乘。

上海申通地铁建设集团将认真践行人民城市重要理念，深化施工专项方案，合理安排工期筹划，优化资源配置，狠抓工程质量，确保进度可控、工程优质。



上海市轨道交通20号线一期西段工程土建2标（上海西站站）正式开工。本报记者 张伊辰摄

进一步拓宽国产品牌出海渠道 上海试点散货码头新能源车出口

本报讯（记者何易）在上海港张华浜码头，40辆比亚迪纯电动卡车经吴淞海关核检后，昨天有序装上“青浦”号散货船，启航运往印度金奈。这一批新能源车的成功出运，意味着上海港国产品牌出海渠道进一步拓宽，上海航运资源集聚优势更加明显。

近年来，我国新能源车出口大幅增长，市场份额逐年攀升。然而，市场上传统滚装船运力不足，运费一路上涨，一度出现“一舱难求”局面。而新能源车中工程车及客车类车辆体积较大，占据舱位大，对运载船舶有一定要求，舱位更加紧张。部分车企希望使用多用途船舶运输，以减少海运成本。

为了顺利踏出一条车辆出口的新路，上海海关联合上海港集团张华浜分公司，试点在散货码头开展新能源车出口业务，并就车辆在海关监管场所堆存作业安全，与港口作业主管部门进行沟通，指导码头制定了相应的安全管控制度和操作规范，打好安全生产根基。

此外，上海海关提前与港区、船公司、收发货人等各方建起了物流信息交互平台，协调安排出口车辆检查，确保出口过程“零延误”。

“这是我们第一次从张华浜码头出运新能源车，海关的通关速度、码头的作业效率，都让我们对进一步扩大出口规模充满信心。”比亚迪项目物流部总经理张杰表示，预计12月中旬下旬，还将有200多辆纯电动卡车通过张华浜码头出口海外。

2023年上海春考明年1月6日开考 25所试点院校参与招考工作

本报讯（记者储舒婷）昨天，2023年上海市普通春季高考招生试点方案公布，共有25所试点院校参与2023年上海春考，招生专业均为各校特色专业或应用型本科试点专业。

春考考试时间安排为：1月6日日语、数学考试；1月7日外语考试（含听力）；1月8日外语听说测试。各科目考试时长分别为：语文150分钟，数学120分钟，外语考试（含听力）120分钟，听说测试20分钟。统一文化考试均在标准化考场进行。

2023年1月下旬，市教育考试院公布统一文化考试成绩及志愿填报最低控制线。考生统一文化考试成绩总分达到市教育考试院公布的志愿填报最低控制线，可于2023年2月中旬通过“上海招考热线”网站填报志愿。其中，应届生7门科目的高中学业水平合格性考试成绩须全部合格。

体彩公报	排列3第22335期公告
中奖号码: 0 1 4	直选每注奖金 1040元
排列5第22335期公告	组选3每注奖金 346元
中奖号码: 0 1 4 6 5	组选2每注奖金 173元
每注奖金 100000元	